

Rettifika tal-Ftehim ta' Shubija Ekonomika bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-wahda, u l-Istati EPA SADC, min-naħa l-oħra iffirmit f'Kasane fl-10 ta' Ġunju 2016

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 250 tas-16 ta' Settembru 2016)

1. Artikolu 16(1):

minflok: "1. Il-Partijiet jafferimaw mill-ġdid l-impenji tagħhom ..., li hemm fl-Anness IC għall-Ftehim li jistabbilixxi l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ ("il-Ftehim TRIPS").",

aqra: "1. Il-Partijiet jafferimaw mill-ġdid l-impenji tagħhom ..., li hemm fl-Anness 1C għall-Ftehim li jistabbilixxi l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ ("il-Ftehim TRIPS")."

2. Anness II, Parti I, Taqsima B, paragrafu 13:

(a) it-tieni subparagrafu tal-punt (b):

minflok: " ..., għandha titnaqqas *pro rata* skont in-numru ta' ġranet li jifdal ta' dik is-sena kalendarja.",

aqra: " ..., għandha titnaqqas *pro rata* skont in-numru ta' ġranet li jifdal ta' dik is-sena kalendarja.;"

(b) it-tieni subparagrafu tal-punt (d):

minflok: " ..., għandha titnaqqas *pro rata* skont in-numru ta' ġranet li jifdal ta' dik is-sena kalendarja.",

aqra: " ..., għandha titnaqqas *pro rata* skont in-numru ta' ġranet li jifdal ta' dik is-sena kalendarja.;"

(c) it-tieni subparagrafu tal-punt (e):

minflok: " ..., għandha titnaqqas *pro rata* skont in-numru ta' ġranet li jifdal ta' dik is-sena kalendarja.",

aqra: " ..., għandha titnaqqas *pro rata* skont in-numru ta' ġranet li jifdal ta' dik is-sena kalendarja.;"

(d) it-tielet subparagrafu tal-punt (f):

minflok: " ..., għandha titnaqqas *pro rata* skont in-numru ta' ġranet li jifdal ta' dik is-sena kalendarja.",

aqra: " ..., għandha titnaqqas *pro rata* skont in-numru ta' ġranet li jifdal ta' dik is-sena kalendarja.;"

(e) it-tielet subparagrafu tal-punt (g):

minflok: " ..., għandha titnaqqas *pro rata* skont in-numru ta' ġranet li jifdal ta' dik is-sena kalendarja.",

aqra: " ..., għandha titnaqqas *pro rata* skont in-numru ta' ġranet li jifdal ta' dik is-sena kalendarja.;"

(f) it-tieni subparagrafu tal-punt (h):

minflok: " ..., għandha titnaqqas *pro rata* skont in-numru ta' ġranet li jifdal ta' dik is-sena kalendarja.",

aqra: " ..., għandha titnaqqas *pro rata* skont in-numru ta' ġranet li jifdal ta' dik is-sena kalendarja.;"

(g) it-tieni subparagrafu tal-punt (i):

minflok: “..., għandha titnaqqas *pro rata* skont in-numru ta' ġranet li jifdal ta' dik is-sena kalendarja.”,

aqra: “..., għandha titnaqqas *pro rata* skont in-numru ta' ġranet li jifdal ta' dik is-sena kalendarja.”.

3. Anness V, fit-tabella:

(a) l-entrata 19, il-kodiċi HS 1517.10.10, it-tielet kolonna:

minflok: “Marġerina li fiha > 10 % iżda ≤ 15 % skont il-massa ta' xahmijiet tal-ħalib (minbarra marġerina likwida)”,

aqra: “Marġerina li fiha > 10 % iżda ≤ 15 % skont il-massa ta' xahmijiet tal-ħalib (minbarra marġerina likwida)”;

(b) l-entrata 21, il-kodiċi HS 1517.90.10, it-tielet kolonna:

minflok: “Tahlitiet jew preparazzjonijiet li jittieklu ta' xahmijiet jew żjut tal-annimali jew veġetali jew ta' frazzjonijiet ta' xahmijiet jew żjut differenti, b'kontenut ta' xaham tal-ħalib, bil-piż, ta' > 10 % u ≤ 15 % (minbarra xahmijiet jew żjut li jittieklu jew frazzjonijiet tagħhom, parzjalment jew kompletament idroġenati, inter-esterifikati, ri-esterifikati jew elajdinizzati, kemm jekk raffinati u kemm jekk le, iżda mhux ippreparati aktar.”,

aqra: “Tahlitiet jew preparazzjonijiet li jittieklu ta' xahmijiet jew żjut tal-annimali jew veġetali jew ta' frazzjonijiet ta' xahmijiet jew żjut differenti, b'kontenut ta' xaham tal-ħalib, bil-piż, ta' > 10 % u ≤ 15 % (minbarra xahmijiet jew żjut li jittieklu jew frazzjonijiet tagħhom, parzjalment jew kompletament idroġenati, inter-esterifikati, ri-esterifikati jew elajdinizzati, kemm jekk raffinati u kemm jekk le, iżda mhux ippreparati aktar.”;

(c) l-entrata 30, il-kodiċi HS 1806.31, it-tielet kolonna:

minflok: “Ċikkulata u preparazzjonijiet oħra li fihom il-kawkaw, fi blokko, ċangaturi jew biċċiet ta' ≤ 2 kg, mimlija”,

aqra: “Ċikkulata u preparazzjonijiet oħra li fihom il-kawkaw, fi blokko, ċangaturi jew biċċiet ta' ≤ 2 kg, mimlija”;

(d) l-entrata 31, il-kodiċi HS 1806.32, it-tielet kolonna:

minflok: “Ċikkulata u preparazzjonijiet oħra li fihom il-kawkaw, fi blokko, ċangaturi jew biċċiet ta' ≤ 2 kg, mhux mimlija”,

aqra: “Ċikkulata u preparazzjonijiet oħra li fihom il-kawkaw, fi blokko, ċangaturi jew biċċiet ta' ≤ 2 kg, mhux mimlija”;

(e) l-entrata 54, il-kodiċi HS 4818.10, it-tielet kolonna:

minflok: “Tojlit-pejper frombli ta' wiśa' ta' ≤ 36 cm”,

aqra: “Karta tat-tojlit frombli ta' wiśa' ≤ 36 cm”;

(f) l-entrata 57, il-kodiċi HS 4818.90, it-tielet kolonna:

minflok: “Karta, tajjar taċ-ċelluloża jew xbieki tal-fibri taċ-ċelluloża, ta’ tip użat għal skopijiet domestiċi jew sanitarji, f’rombli ta’ wiġġ ≤ 36 cm, jew maqtugħa tal-qies jew bil-forma; oġġetti tal-polpa tal-karta, karta, tajjar taċ-ċelluloża jew xbieki ta’ fibri taċ-ċelluloża għall-użu domestiku, sanitarju jew tal-isptar (minbarra tojlit-pejper, imkatar, tessuti tat-tindif jew tal-wiċċ u xugamani, tvalji, srievet, xugamani sanitarji u tampons, srievet u inforor tas-srievet għat-trabi u oġġetti sanitarji simili)”

aqra: “Karta, tajjar taċ-ċelluloża jew xbieki tal-fibri taċ-ċelluloża, ta’ tip użat għal skopijiet domestiċi jew sanitarji, f’rombli ta’ wiġġ ≤ 36 cm, jew maqtugħa tal-qies jew bil-forma; oġġetti tal-polpa tal-karta, karta, tajjar taċ-ċelluloża jew xbieki ta’ fibri taċ-ċelluloża għall-użu domestiku, sanitarju jew tal-isptar (minbarra karta tat-tojlit, imkatar, tessuti tat-tindif jew tal-wiċċ u xugamani, tvalji, srievet, xugamani sanitarji u tampons, srievet u inforor tas-srievet għat-trabi u oġġetti sanitarji simili)”

4. Protokoll 1, Indiċi, it-tmien linja:

minflok: “ANNEX VI GHALL-PROTOKOLL 1: Ċertifikat ta’ Informazzjoni”

aqra: “ANNEX VI GHALL-PROTOKOLL 1: Ċertifikat ta’ informazzjoni”

5. Protokoll 1, Titolu I, punt (f) tal-Artikolu 1:

minflok: “(f) “valur doganali” tfisser il-valur kif determinat skont il-Ftehim tal-1994 dwar l-implementazzjoni tal-Ftehim tad-WTO dwar il-Valutazzjoni Doganali;”

aqra: “(f) “valur doganali” tfisser il-valur kif determinat skont il-Ftehim tad-WTO dwar il-Valutazzjoni Doganali;”

6. Protokoll 1, Titolu I, punt (h) tal-Artikolu 1:

minflok: “(h) “valur tal-materjali” tfisser il-valur doganali fil-hin tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati, jew, jekk dan mhuwiex magħruf u ma jistax jiġi aċċertat, ...;”

aqra: “(h) “valur tal-materjali” tfisser il-valur doganali fil-hin tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati, jew, jekk dan mhuwiex magħruf jew ma jistax jiġi aċċertat, ...;”

7. Protokoll 1, Titolu I, punt (k) tal-Artikolu 1:

minflok: “(k) valur miżjud” ..., l-ewwel prezz li jista’ jiġi aċċertat imhallas għall-materjali fl-UE jew fi Stat EPA SADC;”

aqra: “(k) valur miżjud” ..., l-ewwel prezz li jista’ jiġi aċċertat imhallas għall-materjali fl-Istat EPA SADC li japplika għal deroga;”

8. Protokoll 1, Titolu II, parti introduttorja tal-paragrafu 2 tal-Artikolu 7:

minflok: “2. It-termini “il-bastimenti tagħhom” u “l-bastimenti fabbriki tagħhom” fil-paragrafu 1(g) u (h) tal-paragrafu 1 għandhom japplikaw biss għall-bastimenti u l-bastimenti fabbriki;”

aqra: “2. It-termini “il-bastimenti tagħhom” u “l-bastimenti fabbriki tagħhom” fil-paragrafu 1(g) u (h) għandhom japplikaw biss għall-bastimenti u l-bastimenti fabbriki;”

9. Protokoll 1, Titolu II, punt (a) (ii) tal-paragrafu 3 tal-Artikolu 7:

minflok: “(ii) Il-kwoti jkunu msejsa fuq l-aħjar evidenza u konsulenza xjentifika disponibbli mill-Kunsill Konsultattiv tar-Rizorsi Marini;”

aqra: “(ii) Il-qabdiet totali permissibbli jkunu msejsa fuq l-aħjar evidenza u konsulenza xjentifika disponibbli mill-Kunsill Konsultattiv tar-Rizorsi Marini;”.

10. Protokoll 1, Titolu II, punt (f) tal-paragrafu 3 tal-Artikolu 7:

minflok: “... kif ipprovdut fl-Artikolu PARTI III ta’ dan il-Ftehim, jekk ma tinstab l-ebda soluzzjoni sodisfaċenti fil-Kunsill Kongunt.”

aqra: “... kif ipprovdut fil-PARTI III ta’ dan il-Ftehim, jekk ma tinstab l-ebda soluzzjoni sodisfaċenti fil-Kunsill Kongunt.”.

11. Protokoll 1, paragrafu 1 tal-Anness X:

minflok: “1. Skont l-Artikolu 115 ta’ dan il-Ftehim, ...”

aqra: “1. Skont l-Artikolu 13 ta’ dan il-Ftehim, ...”.

12. Protokoll 2, it-tieni sentenza tal-paragrafu 2 tal-Artikolu 2:

minflok: “Ma għandhiex tkun għad detriment tar-regoli li jirregolaw l-ghajjnuna reċiproka fi kwistjonijiet kriminali.”

aqra: “Għandha tkun mingħajr preġudizzju għar-regoli li jirregolaw l-ghajjnuna reċiproka fi kwistjonijiet kriminali.”.
